

Николай Караев — Urbanculture

Аниме
Персонажи
Литература



Николай Караев (настоящее имя Николай Речкин), раньше пользовался псевдонимом Николай Нортон, в ЖЖ и на форумах известен как [angels_chinese](#)^[1] — эстонский полиглот (некогда утверждал, что свободно владеет 20 языками, нынче остановился на 10), переводчик манги и аниме, писатель фантаст, нээт, графоман, журналист, телеведущий, публицист, «магистр экономических наук», человек, паролог, танк и т. д. и т. п. Нагляднейшая иллюстрация поговорки «без мыла в жопу влезет» в смысле невъезденной прокачанности скилла влезания в эту самую жопу и завязывания нужных знакомств. Удостоился данной статьи за гигантских размеров самомнение, отнюдь не соответствующее реальному масштабу личности.

НиколайКараев.JPG



Кто такой, чем знаменит

Широко известный в узких кругах персонаж аниме- и фантастического фэндомов СНГ. Самопровозглашенный полиглот и обладатель несуществующего научного звания «магистр экономических наук». В нулевые был известен в основном своими переводами аниме-сериалов для компании [Reanimedia](#). Долгое время считался безусловным авторитетом в деле владения японского. Пишет для журнала «Мир фантастики» и эстонской газеты «День за днем». Обладает солидной [страничкой](#) на Фантлабе, где подробно перечислены все его «достижения». Страничку, разумеется, написал про себя сам.

На форумах и в соцсетях Караев общается в излюбленном стиле патологических завсегдатаев ЖЖ, обильно используя обороты «вы бредите», «у вас галлюцинации», «вы говорите с воображаемым собеседником», «вы и вам подобные», «не позорьтесь», «я не вижу доказательств» и «я вам ничего доказывать не должен». В реале за такое или без затей бьют в ебало, или, если дело на работе — игнорят и способствуют увольнению. Сам Караев в подобном общении не видит ничего плохого, ведь все обращения на «Вы», а значит, вежливость соблюдена. Впрочем, как и любая мелкая ЖЖ-ая вша, Николая очень не любит вылезать за пределы своего журнальчика и стенки в соцсетях, ибо часто бывает озалуплен. Еще бы, на сторонних ресурсах банхаммером не помашешь.

При любом упоминании творчества сабжа на просторах интернетов в недостаточно подобострастном ключе, рано или поздно в это место спавнится сам Караев. Сначала он пытается задавить противника липовым авторитетом, затем пытается запугать его своими связями или судом. Обычно, это вызывает только смех и послание персонажа в разные точки человеческого организма. Тогда Николая переходит к своей излюбленной тактике — использованию админресурса. Кляузы он строчит в абсолютно промышленных масштабах. Будь то анимешный форум, анонимная имиджборда или даже поисковик Гугл. В последнем практически невозможно найти неприятные сабжу статьи.

С другой же стороны Николая не брезгует довольно противным сюсюкающим панибратством. Любой человек, с которым Караеву довелось разок-другой побухать на каком-нибудь «Росконе», становится потом для него «Серёжей», «Димой» или «Алешей» — короче, братухой, корефаном, с первого класса вместе.

Караев и аниме

Работа в «Аниме Гиде»: Дружба — это магия

Николай водит дружбу с некогда известным деятелем геймерско-анимешной тусовочки Валерием Корнеевым, ещё одним обладателем охуенного самомнения при крайне скромных талантах. Да и те заключаются в основном в последовательном проёбе всех своих начинаний (подробно расписанных в посвящённой ему [статье](#)), из которых самым эпичным является проект «[Отаку на видео](#)». Эта бьютифул френдшип заслуживает более пристального внимания. Что может быть лучше просто дружбы? Дружба, которая приносит тебе профит. Так, дружба с Корнеевым позволяла Николаю получать копеечку малую за рецензии в журнале «Аниме Гид», где Корнеев в середине нулевых был главредом. Рецухи, к слову, представляли из себя банальнейший пересказ сюжета. Кроме того, Николая, пользуясь корнеевским расположением, протащил в журнал [нэветь](#) тоскливую графоманскую поебень под названием «Кошка Хокусаёя»^[2]. В начале десятых журнал благополучно накрылся пиздой (поскольку деньги на него давал популярный в те годы аниме-дистрибьютор «[MC Entertainment](#)», а окупаемости у журнала не было никакой — он даже в Подмоскovie толком не распространялся, не говоря уже о регионах), но добрый

Валера вскоре позвал друга Колю на свой сайт «Otaku.ru» — писать рецухи и колонки «Йопт inTranslation», посвященные различным нюансам перевода с японского^[3]. По сути рубрика состояла из восторженного описания каких-нибудь очередных тривиальных особенностей японского языка, которые почему-то показались Караеву сакральным знанием, и поплёвывания в адрес переводчиков-любителей из английского и русского фансаба. Особенно хорошо Николая почему-то разбирался в стороннем фансабе именно на то аниме, которое переводил сам.

Переводы анимца и ранобэ


О микурочках

"Классический пример того, что может получиться при попытке хотя бы частично отразить смысл именных суффиксов в полном дубляже на русский язык, был продемонстрирован компанией Reanimedia при озвучивании аниме-сериала «Меланхолия Харухи Судзумии». В качестве «лазейки» было использовано то обстоятельство, что именной суффикс «-тян» имеет значение, сходное с уменьшительно-ласкательными суффиксами в русском языке. Это, правда, никак не могло уменьшить **недоумение зрителей**, когда они услышали, как девушку по имени Микуру, к которой в оригинале обращаются «Микуру-тян», в официальном русском дубляже приветствуют **нелепым словечком** «Микурочка!». Полный же вариант этой фразы: «Микурочка, а ты ходишь в какие-нибудь кружочки?» — вошёл в анналы интернет-мемов Рунета..."

"...в том же дубляже Reanimedia, который считается чуть ли не лучшим в истории официального дублирования аниме на русский язык, главный герой называет одноклассниц «госпожа Асахина» и «госпожа Нагато», но при этом обращается к ним на «ты», что **звучит абсурдно**..."

— Сычева Елена Сергеевна, кандидат культурологии, научный журнал «Вестник Московского университета» [2]

Как уже упоминалось в самом начале, в анимешной тусе начала-середины нулевых Караев был довольно популярным переводчиком, переводившим аниме для компании «Реанимедиа», основанной, внезапно, друзьями Корнеева. «Реа» старательно пытались создать себе имидж профи, выпускающих качественные релизы. Соответственно, Караев форсился ими, как первоклассный знаток японского, который делает всё по высшему разряду. К слову сказать, многие переводческие решения этого «знатока японского» озадачивали фанатов уже тогда. Например, знаменитая «Микурочка» из перевода аниме «Меланхолия Харухи Судзумии» (для тех, кто не понял — Николая таким образом решил типа соригинальничать с переводом именного суффикса «-тян»). Ну или замечательные и очень смешные восклицания «Блинский блин!»^[4] и «Веником убиться!» оттуда же.

Но это всё были цветочки. Ягодки начались позже, когда Караев взялся переводить для «Реа» ранобэ Макото Синкая «[Пять сантиметров в секунду](#)». Качество перевода, который Караев вымучивал несколько лет (и который ещё вроде как прошёл через редактора-япониста), оказалось довольно спорным: тяжеловесные, будто из классических романов, предложения (и это в романтической-то истории о японской школоте), опечатки, путаница со временами и странные переводческие решения типа «лапшичной-стоячки» (имелась в виду забегаловка, где нет сидячих мест). Многих смутила эта самая «стоячка», отдающая какой-то маргинальщиной — будто бы речь шла не о японских школьниках, а об алкашах из соседней рюмочной. Николая, впрочем,  **отмазался**^{/2553383}, что, мол, это вариант, предложенный вышеупомянутым редактором.

Когда один из пользователей АнимеФорума в разделе, посвященном релизам «Реа», в ироничной форме [проехался](#) по переводческим талантам Николая, то тот не замедлил появиться на форуме [с полыхающей задницей](#). Собственно, всю последовавшую за этим феерию можно заценить по ссылкам выше, и нет смысла пересказывать её подробно, но важно отметить главный момент — Караев признался, что японским владеет пассивно то есть «читать со словарём могу, а что-либо сказать или написать — нет». Интересное получалось кино — человек, которого форсили как знатока японского, который писал колонки на тему переводов, языка, как оказалось, в совершенстве не знал. Также, по его собственному [признанию](#), Караев совершенно незнаком с теорией перевода. Ну то есть всё, как и всегда в жизни Караева, решило банальное кумовство. Впрочем, в околокорнеевской тусовочке это совершенно обычное дело.

Литактивность и переводы книг

Начиная с нулевых «молодой перспективный фантаст» Караев активно стал печататься в различных НФ-сборниках. Причем речь идет не о каком-то вшивом самиздате, а о вполне уважаемых антологиях типа «Фантастика — 200X», где вместе с нашим героем публиковались такие «малоизвестные никчемности» как С. Лукьяненко, А. Громов, С. Логинов и многие другие.

Если ты, мой юный друг, не застал того славного времени, то уясни себе следующее: попасть в такой сборник молодому талантливому автору без вороха опубликованных романов можно было исключительно победой в литконкурсе. Причем даже победа там не гарантировала публикации. Как несложно догадаться, Николай отродясь никогда не занимал никаких призовых мест и не был известен среди

участников «Рваной грелки» или иных платформ, через которые МТА нет-нет да и просачивались в малую форму. А значит, место в сборниках юное дарование зарабатывало иным способом, а именно яростным анилингусом, сеансы которого Караев начал устраивать в своей ЖЖ-ке буквально сразу после ее создания. Кроме того, Караев постоянно катался на различные НФ-конференции, где, судя по [подобным](#)¹⁸²¹⁵⁰³ фотоотчётам в ЖЖ, в основном синячил с графоманящими собратями по перу. Где-то там Николая и подружился с большим ценителем выпивки и лелей Василием Владимирским^[5]. Трогательная дружба этих двух мужчин продолжается до сих пор: Владимирский исправно берёт у Караева [интервью](#) и [пишет](#) хвалебные обзоры на переведённые им книги.

Также Николая известен, как автор переводов художественной и не очень литературы. Полный список можно заценить на том же Фантлабе по ссылке выше, но сейчас мы поговорим об их качестве на примере двух последних переведенных вещей: «[Антихрупкости](#)» экономиста Нассима Николаса Талеба и «[Глорианы](#)» фантаста Майкла Муркока. Честно говоря, даже на примере этих двух книг создаётся впечатление, что эсквайр и инглиш знает довольно пассивно. В «Антихрупкости» некоторые термины переведены гуглтранслейт-стайл — например, «Additive treatment» (то есть терапия с использованием нескольких препаратов), Караев превратил в какое-то нелепое «лечение путем добавления». Из «Глорианы» вообще получился какой-то анекдот: Вирджиния^[6] (Virginia) там переведена как «Девствия», Польша (Poland), превратилась в радиоактивный химический элемент Полоний^[7]; также невесть откуда в романе об Англии появилось церковнославянское слово «глаголение», ну и так далее. Ну и плюс сам стиль перевода, избыливающего длиннющими вычурными фразами, вызвал нарекания не только у рядовых читателей, но и у [собратьев-фантастов](#).

Журналистская деятельность

Работник крупного медийного концерна

Отдельного внимания заслуживает место работы Караева, которое он описывает [вот так](#):

Э-э-э. Я газетный журналист, профессиональный, то бишь работающий по трудовому договору, с 2002 года, в настоящий момент — редактор отдела культуры в русской редакции большого СМИ-концерна. Расскажите же мне про журналистику и дипломы журфака. Или вон Познеру расскажите (биолого-почвенный факультет). Или Лобкову (биофак). Не, вполне себе бывают журналисты с журфаковским дипломом — Парфенов, скажем. Но диплом в журналистике не значит ни фига.

На самом же деле Николая работает в эстонской газете [Postimees](#), точнее в еженедельной газетенке «День за днем», купленной эстонцами за бесценок в 2014 году. Именно так Караев стал работником «большого СМИ-концерна». [Postimees](#) выходит тиражом в 47 600 экземпляров (по состоянию на [август 2016-го](#)). Для сравнения, тираж украинской газеты «Сільські Вісті» — 132 488 экземпляров (по состоянию на [январь 2017-го](#)). И это весь тираж, а не крошечного русского раздела газеты. История умалчивает, был ли там когда-нибудь отдел культуры. Скорее всего, он состоял из одного сотрудника, нашего непокорного.

В августе 2016 года обе газеты [перестали](#) печатать русский раздел, поэтому сейчас сорокалетний профессиональный Коля по трудовому договору строчит статьи только для полудохлого сайта, живущего рекламой мазей от геморроя. Это успех.

Кинорецензии

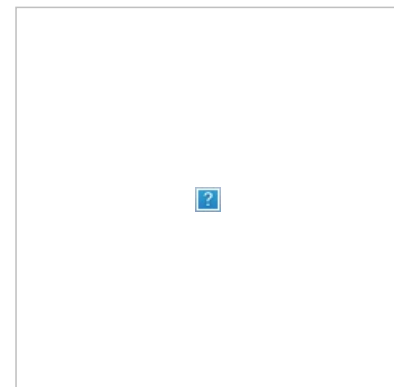
Николя не продается. Он покупается

Как и положено лишённому иных средств к существованию жалкому рерайтеру-копирайтеру, Караев берет на клык у всякого, кто даст денег за обзор. Типичным примером является [рецензия](#) на высер Федора Бондарчука «Притяжение», в котором обзорщик, кинокритик и специалист по научной фантастике Николай Караев раскрылся по полной.

Вот несколько цитат:

Странно, даже забавно, как почти одновременно в кинотеатрах Эстонии оказались в прокате сразу три фантастических фильма «про космос», очень похожие по мессиджу и, простите за нежурналистское слово, любви. Речь не про «Изгой-один» — фантастически наивное, глуповатое и безобразное даже с точки зрения последних фильмов Джорджа Лукаса кино, которое, конечно, сделало большую кассу за счет поклонников «Звездных войн»

Невнятный сюжет, не слишком хорошие (потому что не слишком дорогие) спецэффекты, уныло предсказуемые герои...



Редакция того самого «большого СМИ-концерна»

«Притяжение» сделано настолько грамотнее, что в пору говорить о новом феномене: это, кажется, первое за много лет приличное, нестыдное, голливудское в самом положительном смысле слова российское фантастическое кино.

При столь явном антиксенофобском мессидже картину легко можно было запороть, но нет: и сюжет «Притяжения» не хромает, и актеры играют хорошо или отлично, и диалоги такие, что не хочется вздохнуть, вспоминая советских сценаристов, умевших имитировать человеческие отношения так, что и не отличишь.

Победа не меньшая, чем предыдущая лента Бондарчука, «Сталинград».

Ну, вы поняли. В «Изгое» наивный тупой сюжет и плохие спецэффекты, а в «Притяжении» — логичный и стройный сюжет, отличная актерская игра, это нестыдное кино, да и вообще, вы что, Русю не знаете?! Про «Сталинград» (который весь состоит из графония и пиу-пиу в слоу-мо и больше похож на ролик из шутана какого-нибудь, чем на фильм) вообще без комментариев. Само собой, именно этот продажный писака и кропает рецензии на фильмы для «главного гик-журнала СНГ» «Мир фантастики». Поздравляем их со столь ценным сотрудником.

Настолько похуй, что даже похуй

Кроме явно оплаченных рецензий, Караев пишет, разумеется, и обычные, но порой делает это настолько спустя рукава, что результат без фейспалма читать невозможно. Нагляднейший пример — [реца](#) на «Отряд Самоубийц», из которой изумлённый читатель узнает о существовании актёра Хью Леджера (на самом деле Хит Леджер), о том, что Дэнни Де Вито играл Джокера (на самом деле Пингвина), а Уилл Смит (у которого отрицательных ролей в карьере — раз-два и обчёлся) выступает здесь «в обычной для себя роли немногословного, но не чуждого юмору преступного специалиста». В общем, типичный пример рецензии, написанной левой задней ногой. Профессионал, работающий в крупном СМИ-концерне, ага.

Пацан к успеху пришёл

В конце 2017-го Николая [уволнили](#) из большого СМИ-концерна и в настоящее время ~~носит кофе и бумажки на поднос~~ [работает](#) ассистентом депутата эстонского парламента и Европарламента Яны Тоом.

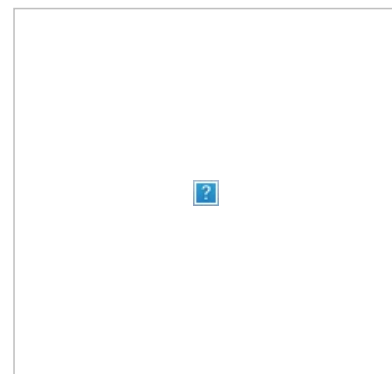
Караев и китайский язык (плюс немного японского)

Караев [в 2013 году](#) — авторитетно разбирает памятники японского языка, написанные китайскими иероглифами с японским прочтением; Караев [в 2017 году](#) — радуется успехам в сдаче базового текста (на узнавание иероглифов) китайского на уровне «май нейм из Коля». Прикол в том, что любой, кто хоть раз держал в руках учебник японского и/или китайского прекрасно знает, что большинство основных иероглифов там одинаковые. Да, звучат иначе, но по японским -онам (сино-японскому чтению) кое-как совпадает, понять можно о чем речь. Если ты, анон, изучаешь японский хоть 3 недели — попробуй пройти базовый тест китайского. Внезапно обнаружишь у себя неожиданно хороший результат. Караев же начал гордо выкладывать свои конспекты с курсов, где хвастал тем, что «сегодня мы проходили базовые иероглифы, а вот я их написал и запомнил, а вот так будет по-китайски „дерево“» и т. д., и т. п. И это человек, который не так давно якобы манускрипты маньёганы разбирал (написанные, внезапно, именно китайскими иероглифами с японским чтением). То есть человек, по сути, расписался в том, что его реальные познания (по состоянию на 2017 год), как в китайском, так и в японском — меньше, чем у муняшки с 3-мя уроками Нечаевой или Минна но Нихонго.

Талантливый человек, как известно, талантлив во всём. Май 2018-го, спустя всего год после сдачи базового экзамена — Николая [планирует](#) перевести рассказ китайской фантастки Ся Цзя. Так-то вот, завидуйте гениальности мастера, насмешники.

Магистр спирали

Караев к месту и не месту очень любит хвалиться несуществующим званием «магистр экономических наук». Обычно сие сомнительное звание наш непокорный извлекает из своей биографии при обсуждении очередного креатива на экономическую тематику, коими эсквайр зело богат. Причиной является банальная путаница в терминах, которой Караев пользуется, чтобы приписать себе несуществующие заслуги и придать веса. На самом деле «магистр» — не только ученая степень, на наличие которой



Как много нам открытий чудных...



Ничего особенного, просто человек, понтовавшийся своим знанием японского (и переводивший с него за деньги), собрался сдавать на N4, проходите мимо, здесь не на что смотреть

намекает Николая, но и квалификация. Из-за припадков «болонского процесса» в некоторых странах «магистрами» внезапно стали выпускники всех университетов и институтов независимо от аккредитации и прохождения (несуществующей, кстати, в 90-е) магистратуры. Что касается полноценного master's degree, то получить оный Караев не мог по одной простой причине: в Эстонии такую бумажку выдает единственный на всю страну классический университет в г. Тарту который наш герой, конечно же, не посещал. Кроме того, чтобы получить ученую степень необходимо иметь хотя бы парочку публикаций, цитируемых в библиографических и реферативных базах данных типа SCOPUS. Зная ЧСВ и страсть Караева-Речкина к хвастовству, он бы не преминул упомянуть оные публикации в спорах с оппонентами.

Магистром Николая стал так же, как и работником «крупного медийного концерна»: после присоединения Эстонии к болонскому процессу все дипломы типа «bakalaureusekraad», выданные в до 2002 года, были приравнены к Master's level degrees. Хоть в чем-то сvezло.

Караев крайне любит толсто намекать на то, что «магистр экономических наук» из Эстонии с четырнадцатилетним стажем — это намного круче, чем кандидаты и доктора из Мордора, конечно же, купившие свои степени у продажной РАН. ЕС28, как-никак, Европейский стандарт! Эти заявления вызывают приступы истеричного хохота у всех, кто знаком с реальным положением дел в эстонской «науке». Дело в том, что в «научных изданиях» этой страны публикуются за деньги все соискатели бывшего СССР, чтобы получить заветную «публикацию в иностранном издании». С целью удовлетворить постоянно растущий спрос эстонские журналы плодятся, как поганки после дождя. И предлагают за скромную мзду в 50 евро перевести и опубликовать любой высер. Особенно доставляют их многочисленные сайты на народ.ру

Будущее время

Во второй половине 2018 года Николай принял участие в конкурсе фантастического рассказа «Будущее время». Некий благотворительный фонд «Система», заявивший ни много ни мало о намерении «перезагрузить научную фантастику», обеспечил конкурсу солидный призовой фонд — 1 миллион рублей. А вот с писателями-фантастами в жюри не задалось. Зато были «авторы объектов, инсталляций и перформансов», а также биолог из Сколково. Возглавила жюри распиаренный критик Галина Юзефович, с которой за несколько недель до объявления результатов Коля тесно общался в кулуарах «Фантассамблеи» и чьим талантам пел оды в своей статье^[8].

Сбор заявок, лонг-лист, шорт-лист и... вуаля! Рассказ Коли, написанный по его собственному признанию за три часа и хромающий на обе ноги, как сюжетно, так и стилистически, оказывается в пятёрке лучших по мнению авторитетного жюри. Не все сочли подобный выбор справедливым, и в комментариях вспыхнул диспут с участием самого новоиспечённого финалиста. Сомнения публики Коля привычно объяснил происками «анимешников-троллей с двача», в подтверждение чего не побрезговал сбегать на этот самый двач за критической цитатой о себе любимом.

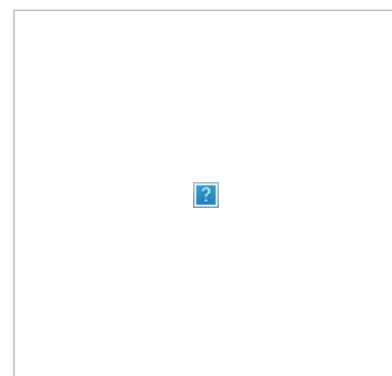
В открытом читательском голосовании рассказ Караева занял заслуженное последнее место. Не помогли ни призывы к подписчикам в соцсетях, ни голос, скромно отданный Николаем за самого себя. Потом была церемония награждения и обещанные 100 тысяч от жюри, потом фуршет. А после фуршета в фейсбуке Николая появилась запись: «мы оплатили места с второго по пятое». Наутро Коля обвинил во всём автозамену и исправил «оплатили» на «разделили», но мы то знаем...

Главный приз в 500 тысяч, к слову, получил ещё менее известный, чем Караев, персонаж. Присланный им на конкурс фантастический рассказ был первым в его карьере (и вероятно последним). Состоялась ли по итогам описанного действия перезагрузка чего-либо — науке неизвестно.

Трилистники

Ещё одна живая иллюстрация басни «Кукушка и Петух» случилась с Колей в начале 2020 года, когда в печать [вышел](#) сборник его критических статей под названием «Трилистники»^[9]. За год до этого писатель, критик и оппозиционер Дмитрий Быков (тот самый с плакатом про крысу, которую тошнит) посетил с визитом Таллин, где [дал](#) Коленьке интервью и плотно пообщался с коллегой за рюмкой чая. И вот теперь, в качестве ответной любезности, написал [предисловие](#) для колиной книги.

Из предисловия мы узнаём, что Николай — «полиглот и космополит, фантаст, переводчик, поэт, журналист, историк литературы, знаток американской фантастики и викторианской прозы», «широта караевских интересов сама по себе фантастична», а его «главная проблема — исключительность». Коля демонстрирует «выдающиеся профессиональные качества», «наделен даром писать увлекательно» и «воплощает собой тот тип людена, о котором мечтали Стругацкие». Он «голос будущего» и «рано или поздно исчезнет с нашего горизонта, потому что его скорости перестанут совпадать с нашими». К сожалению, «этого чрезвычайно гармоничного и дружелюбного человека» «ненавидит достаточное число



Мы оплатили места...



Это всё автозамена!

хейтеров». Но это не беда, ведь «если у человека в наше время нет своих антифанов, он ничего из себя не представляет».

Воистину, не каждая девушка слышит от влюблённого ухажёра столько пылких комплиментов, сколько не пожалел один 52-летний мужчина для другого, 42 лет от роду. Остаётся лишь добавить, что книга откровений «голоса будущего» вышла микротиражом 1000 экземпляров в издательстве у его друга Васи. Распихают этот «шедевр», как водится, по знакомым, и в дальнейшем вспомнит о нём разве что сам автор в ходе очередного интернет-срача. Посторонитесь, хейтеры, скоростной Коля идёт на обгон!

Итого

Вся деятельность и все достижения как самого Караева, так и всей околокараевской тусовки в целом, хорошо характеризуются одним словом — кумовство. Когда всё решают не таланты и не знания, а знакомства. Когда нужных знакомств много, то появляется возможность создать тусовку и в рамках этой тусовки начать нахваливать друг друга, авось, случайный человек и поверит, что ты и твои друзья — таланты и профи. «Ведь не могут же все эти люди просто так хвалить друг друга попусту» — подумает он. Так было с околокорнеевской тусовочкой времён «Гида» и ровно такие же расклады в нынешней НФ-шной тусовочке — «Росконах», «Интерпесконах» и прочих конах, где все эти непризнанные гении хорохорятся друг перед другом. Конечно, большинству людей с стороны все эти брачные игры бегемотов малоинтересны, но, к сожалению, подобные тусовочки всё равно очень живучи. Главное ведь, друг другу рассказывать до бесконечности о своём уме, таланте и прочем.

Галерея



Когда в издательстве нет твоих знакомых

[Был полиглот](#) и [нет полиглота](#)

Кто, если не я?

Последнее место

А ещё он культуролог

Примечания

- ↑ Также любит (вроде как в шутку, хотя кто его знает) величать себя титулом «эсквайр», что, в сочетании с внешностью дружащего с бутылочкой неопрятного сорокалетнего мужичка, выглядит довольно-таки забавно.
- ↑ Интересующиеся могут заценить [отрывок](#)^{/830795} из данной нетленки в караевской жжшке.
- ↑ В общем-то, колонки на эту тематику с тем же названием начали печататься ещё в «Гиде», но было это уже перед самым закрытием.
- ↑ Которое Караеву так понравилось (сам пошутил — сам посмеялся), что даже стало локальным мемасом околокараевской тусовочки.
- ↑ Про выпивку и лелей — это, к сожалению, не шутка, а довольно скверная история, случившаяся на крымском НФ-фесте «Созвездие Аю-Даг» в 2009-м. Упоминаний о ней в сети не так много, но всё же [встречаются](#) (если ссылка не открывается, то юзайте прокси).
- ↑ В смысле не штат, а колония в Северной Америке.
- ↑ Вероятно, Николая держал в уме слово «Полония» (латинское название Польши, от которого и было образовано название элемента), но с похмелья спутал. Ну ладно бы «Девствия», которая объясняется в послесловии, как «попытка передать игру слов» (virgin — девственница), но какую игру слов можно передать, обозвав Польшу химическим элементом?
- ↑ «Литературный обозреватель, книжные обзоры которой публикуются на портале Meduza, внезапно обнаруживает, что ее скромные мнения чрезвычайно популярны, а аккаунт в FB осаждают толпы фанатов и хейтеров...» [1]
- ↑ Который преподносится как «авторский дебют», хотя в далёком 2009-м у Караева уже выходил сборник стихов [«Безумное малабарское чаепитие»](#), но поскольку этот сборник тиражом в 200 экземпляров, никто, кроме друзей Николая, по-видимому, и не читал, то о нём благоразумно решили не упоминать.